

Е. Лисицкая

## ЯЗЫКОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАРЕМИЙ С ДИРЕКТИВНОЙ СЕМАНТИКОЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Цель исследования – установление структурных характеристик паремий с директивной семантикой в немецком языке, а также особенностей их вербального наполнения. Материал для анализа отобран методом сплошной выборки из учебного немецко-русского словаря пословиц и поговорок А. С. Щептикина. Основная функция паремий – дидактическая, они используются для мотивации к действию / недействию, для наставления / указания, как поступить в том или ином случае. Поэтому их директивная семантика сводится к выражению совета, предостережения, чтобы действие было выгодно исполнителю.

Суггестивная семантика в паремиях реализуется благодаря лексеме с коннотативным значением; указанию на объективную возможность / невозможность совершения действия; глаголу в императивной форме; наличию в составе оценочных лексем (*хорошо / плохо*). В результате с точки зрения **вербального** наполнения в составе немецких паремий с директивным значением отмечаются: модальный глагол *kann* с отрицанием: *Ums Denken kann man keinen henken*; модальный глагол *muss*: *Falken und Tauben muss man nicht zusammensperren*; смысловой глагол с отрицанием *nicht*: *Geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul*; темпоральные наречия, указывающие на правильный порядок действия: *Erst wägen, dann wagen, Erst denken, dann handeln*; противопоставление *Große Worte, kleine Werke*; использование метафорического переноса: *Bange Hunde bellen viel*.

С точки зрения **субъектной** структуры паремии представляют собой безличные структуры с местоимением *man*. В 30 % они являются односоставными глагольными предложениями, реализованные императивом 2-го л. ед. ч., где субъект является генерализованным: *Schuster, bleib bei deinem Leisten; Rede wenig, höre viel*. В 20,8 % подлежащее оформлено отглагольным существительным, обозначающим действие / процесс: *Reden ist Silber, Schweigen ist Gold; Vorrede spart Nachrede; Lesen ohne Nachdenken macht stumpf*.

С точки зрения **синтаксической** структуры паремии с директивной семантикой представляют собой побудительные предложения; простые двусоставные предложения с прямым порядком слов: *Steter Tropfen höhlt den Stein*, где в качестве подлежащего выступает неодушевленное существительное; простые двусоставные предложения с инверсией дополнения: *In der Kürze liegt die Würze*; предложения с инфинитивными конструкциями, относящимися к предикативу: *Es ist gut, den Schnitt am fremden Tuch zu lernen*; неполные простые предложения: *Ohne Fleiß kein Preis; Große Prahler, schlechte Fechter*, где опущено сказуемое либо сказуемое и подлежащее; сложноподчиненные предложения: *Wer alte Suppe aufrührt, den holt der*

*Kuckuck; Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; неполные сложносочиненные предложения: Erst das Geschäft, dann das Vergnügen; Wenn schon, denn schon.*

Таким образом, поговорки с суггестивным значением характеризуются определенным языковым оформлением в немецком языке.